

Prüfbericht Nr. 424398/00

über die Prüfung gemäß der Richtlinie 94/20/EG des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 30.05.1994 über mechanische Verbindungseinrichtungen von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern sowie ihre Anbringung an diesen Fahrzeugen, einschließlich aller Änderungen bis Nr.--/--/EG vom --.---.---

0. Allgemeine Angaben
- 0.1. Fabrikmarke: Walter Winterhoff GmbH
- 0.2. Typ und Handelsbezeichnung: Typ WW 13; Ausführungen: J, K, L, L64, N, P, R, U, V, W, Zugkugelumkupplung 50
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung: Herstellername
Typ
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale: Fabrikschild auf dem Gehäuse
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers: siehe Beschreibungsbogen
- 0.7. Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung: auf dem Fabrikschild aufgedruckt oder eingeprägt, angebracht am Gehäuse oder dort eingeprägt
- 0.8. Anschriften der Fertigungsstätten: siehe Beschreibungsbogen
1. Technische Angaben
- 1.1. Eingereichte Muster: 2 Stück
- Art: nicht genormte Zugkugelumkupplung 50
- Klasse: B50-X
- Ausführung der Prüfmuster: 1. N
2. N
- Zusätzliche Teile: keine
- Werkstoffproben ggf.: keine
- Prüffahrzeug ggf.: entfällt
- Zusätzliche Unterlagen: keine

Prüfbericht Nr. 424398/00
 Hersteller: Winterhoff
 Gerätetyp: WW 13



1.2. Eingereichte Unterlagen: Beschreibungsmappe mit Beschreibungsbogen nach Anh. III Nr. 2000-01 / WW13 mit Anlagen

2. Prüfergebnisse

2.1. Kennzeichnung

2.1.1. Kennzeichnung der Prüfmuster: 1. 614963/1
2. 614963/3

ja nein

2.1.2. Die Genehmigungskennzeichnung ist auch im angebauten Zustand deutlich lesbar: ja nein

2.2. Allgemeine Anforderungen

2.2.1. Die Verbindungseinrichtung entspricht dem Stand der Technik in Bezug auf Bauart, Befestigung und sichere Bedienung: ja nein

2.2.2. Sie ist so konstruiert, daß sie bei normalem Gebrauch, sachgemäßer Wartung und rechtzeitigem Austausch von Verschleißteilen ununterbrochen eine zufriedenstellende Funktion erwarten läßt: ja nein

2.2.3. Die Montage- und Betriebsanleitung enthält ausreichende Informationen zur Montage und zum ordnungsgemäßen Betrieb: ja nein

2.2.4. Es werden nur genormte Werkstoffe verwendet, deren Eigenschaften in einer Norm oder in den Prüfunterlagen festgelegt sind: ja nein

2.2.5. Alle Teile, deren Versagen eine Zugtrennung bewirken kann, sind aus Stahl gefertigt: ja nein

ja _____ nein

- Wenn nein:
Die Gleichwertigkeit der verwendeten
anderen Werkstoffe ist nach-
gewiesen (s. Bemerkung 3.2.): ja nein
- 2.2.6. Alle Verbindungen sind formschlüssig,
und die geschlossene Stellung ist
mindestens einfach formschlüssig
gesichert: ja nein
- 2.3. Abmessungen
- 2.3.1. Die Zugkugelpkupplung kann mit
Kupplungskugeln nach Abbildung 2 von
Anhang V sicher gekuppelt werden; eine
sichere Verbindung ist auch nach
zulässiger Abnutzung gewährleistet: ja nein
- 2.3.2. Die vorgeschriebenen Mindestbeweg-
lichkeiten, einzeln und kombiniert, werden
auf Kupplungskugeln nach
Abbildung 2 von Anhang V erreicht: ja nein
- 2.3.3. Die Zugkugelpkupplung kann innerhalb des
Freiraumes nach Abbildung 30 von
Anhang VII sicher betätigt werden: ja nein
- 2.4. Festigkeitsprüfungen
- 2.4.1. Alle konstruktiven Einzelheiten, die
Einfluß auf die Festigkeit haben, sind
an den Prüfmustern vorhanden: ja nein
- 2.4.2. Es wurde ein Dauerschwingversuch mit
folgenden Prüfwerten durchgeführt (mit
dem 2. Prüfmuster):
- | | | |
|----------------|--------------------|----------------|
| Kraft: | $F_{hs\ res\ w} =$ | $\pm 8,5\ kN$ |
| Winkel | $\alpha =$ | $- 15,0^\circ$ |
| Frequenz: | | 10 Hz |
| Lastspielzahl: | | $2 \cdot 10^6$ |

Bei dieser Prüfung wurden keine Brüche, Risse oder sonstige sichtbare äußere Schäden oder übermäßige bleibende Verformungen festgestellt, die sich auf die Funktionsfähigkeit der Einrichtung nachteilig auswirken.

Nach Abschluß des Dauerschwingversuches wurde der Abstand Mitte Kugel-vordere Befestigungsbohrung von 105 mm in 110 mm geändert. Die Anhebung ist geringfügig; auf die Vorlage eines Prüfmusters und die erneute Durchführung eines Dauerschwingversuches konnte daher verzichtet werden.

- 2.4.3. Es wurde ein statischer Abhebeversuch durchgeführt (mit dem 1. Prüfmuster) unter Verwendung einer Kugel mit 49,0 mm Durchmesser:

Kraft: $F_A = 15,7 \text{ kN}$

Bei dieser Prüfung löste sich die Kugel nicht ab, und es traten keine bleibenden Verformungen an der Zugkugelhkupplung auf, die ihre Funktionsfähigkeit beeinträchtigen.

3. Bemerkungen

- 3.1. Es wurden Werkstoffuntersuchungen am Prüfmuster mit der Kennzeichnung 614963/3 zur Überprüfung der Übereinstimmung mit den Prüfunterlagen durchgeführt.
- 3.2. Nachweis der Gleichwertigkeit anderer Werkstoffe: entfällt

4. Anlagen

Beschreibungsbogen Nr. 2000-01/WW13 vom 14.08.2000 mit Anlagen

5. Schlußbescheinigung

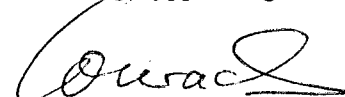
Der o. a. Beschreibungsbogen und der darin beschriebene Typ entsprechen der genannten Prüfgrundlage. Das Prüflaboratorium ist für die oben genannte Richtlinie anerkannt von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland, unter DAR-Registriernummer: KBA-P 00009-95.

Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

Der Bericht umfaßt Blatt 1 bis 5.

Essen, 30.11.2000
Beier

Prüflaboratorium
Labor für Fahrzeugtechnik
Abteilung Typprüfung


Dipl.-Ing. W. Conrads
(Prüfingenieur)



E W G - T Y P G E N E H M I G U N G S B O G E N

EEC TYPE - APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über die:
- Typgenehmigung

für einen Typ einer Verbindungseinrichtung gemäß der Richtlinie (94/20/EG)

Communication concerning the:
- type-approval,

of a type of a component with regard to Directive (94/20/EC)

Genehmigungsnummer: **e1*94/20*1086*00**
Type-approval number:

Grund für die Erweiterung: **entfällt - not applicable**
Reason for extension:

ABSCHNITT I SECTION I

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Walter Winterhoff GmbH
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung(en):
Type and general commercial description(s):
WW 13, Zugkugelkupplung
Ausführungen: J, K, L, L64, N, P, R, U, V, W
WW 13, Coupling head
Versions: J, K, L, L64, N, P, R, U, V, W
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern auf der Verbindungseinrichtung vorhanden:
Means of identification of type if marked on the component:
Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers)
Geräteklasse
Typ
Ausführung
Make (trade name of manufacturer)
Device class
Type
Version
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:
Location of that marking:
oben auf dem Gehäuse
at the top of the housing



-2-

- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Walter Winterhoff GmbH
D-58339 Breckerfeld
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten:
Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung:
In the case of components and separate technical units,
location and method of affixing of the EEC approval mark:
oben auf dem Gehäuse, Fabrikschild angenietet oder angeklebt
oder Angaben eingeprägt.
at the top of the housing, manufacturer's plate riveted or
sticked on or details impressed
- 0.8. Name(n) und Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):
s. Punkt 0.5.
s. paragraph 0.5.

ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (soweit zutreffend):
Additional information (where applicable):
siehe Anlage I
see Appendix I
2. Technischer Dienst, der für die Durchführung der Prüfungen verantwortlich ist:
Technical service responsible for carrying out the tests:
Rheinisch-Westfälischer Technischer Überwachungs-Verein
Fahrzeug GmbH
D-45307 Essen
3. Datum des Prüfberichts:
Date of test report:
30.11.2000
4. Nummer des Prüfberichts:
Number of test report:
424398/00
5. Bemerkungen (gegebenenfalls): **siehe Anlage I**
Remarks (if any): **see Appendix I**



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

e1*94/20*1086*00

-3-

6. Ort: D-24932 Flensburg
Place:
7. Datum: 12.12.2000
Date:
8. Unterschrift: Im Auftrag
Signature:

Budde

(Budde)



9. Eine Liste der bei der Genehmigungsbehörde eingereichten Unterlagen ist beigelegt; diese Unterlagen sind auf Anfrage erhältlich.

Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen

The index to the information package lodged with the component authority that has granted type-approval, which may be obtained on request, is attached.

Index to the information package

...



Anlage I Appendix I

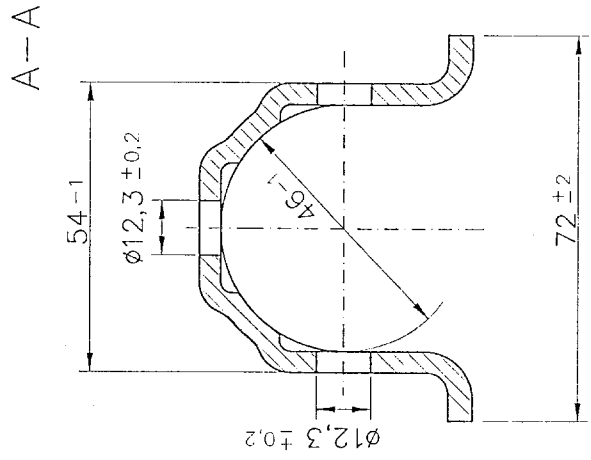
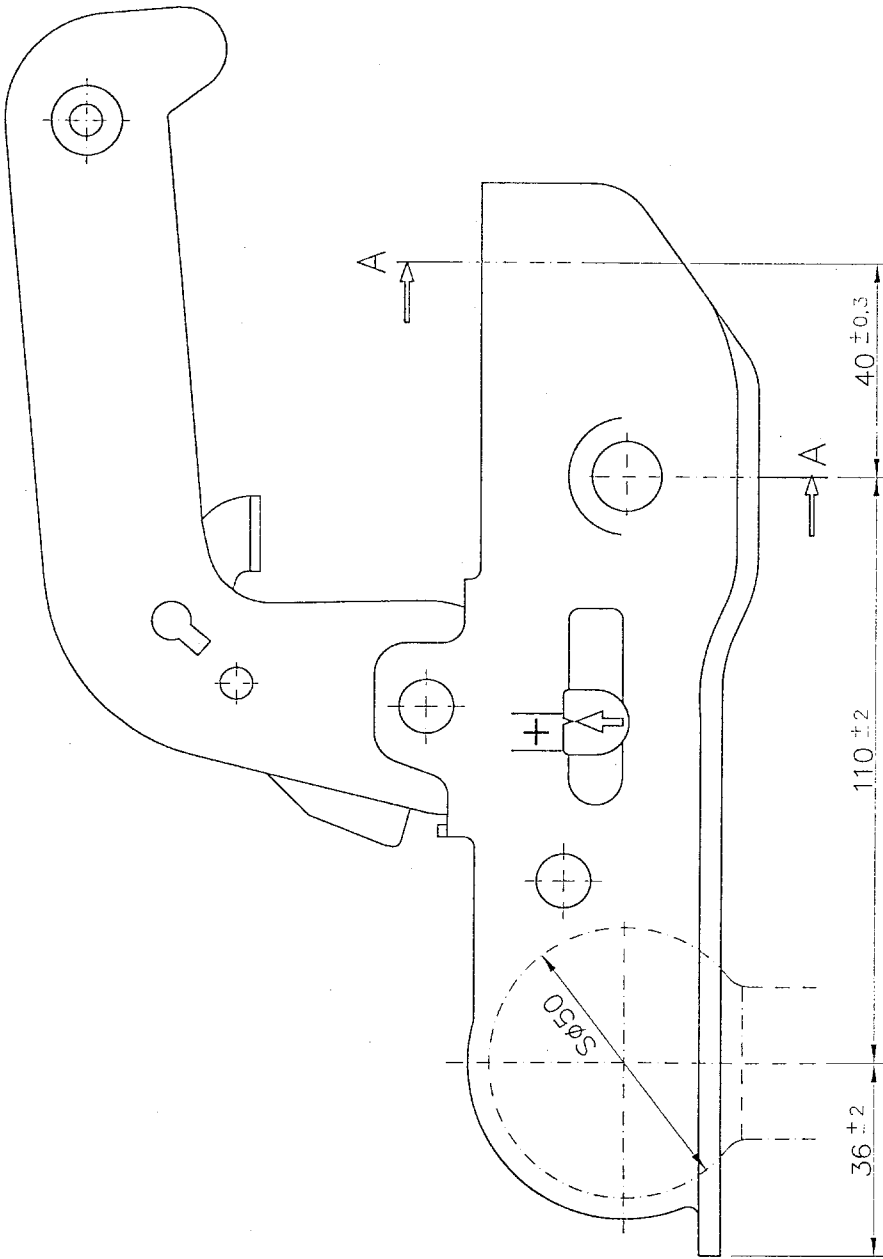
zum EWG-Typgenehmigungsbogen Nr.: **e1*94/20*1086*00**
to EEC type-approval certificate No.:

für mechanische Verbindungseinrichtungen gemäß Richtlinie 94/20/EG
concerning the component type-approval of mechanical coupling
devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Zusätzliche Angaben
 Additional information
- 1.1 Klassenbezeichnung des Typs der Verbindungseinrichtung:
 Class of the type of coupling:
 B50-X
- 1.2 Fahrzeugklassen oder -typen, für die die Verbindungseinrichtung bestimmt oder auf die sie beschränkt ist:
 Categories or types of vehicles for which the device is
 designed or restricted:
 siehe Beschreibungsbogen
 see information document
- 1.3 Zulässiger Dc-Wert:
 Maximum Dc-value:
 14,1 kN
- 1.4 Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt:
 Maximum vertical load S at the coupling point:
 100 kg
- 1.5 Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung:
 Maximum load U at the fifth wheel coupling point:
 entfällt
 not applicable
- 1.6 Zulässiger V-Wert:
 Maximum V-value:
 entfällt
 not applicable



- 1.7 Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist:
Instructions for attachment of the coupling type to the vehicles and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles:
siehe Montage- und Betriebsanleitung
see installation and operating instructions
- 1.8 Angaben über evtl. anzubringende besondere Anhängböcke oder Montageplatten:
Information on the fitting of special mounting frames or mounting plates:
entfällt
not applicable
5. Bemerkungen:
Remarks:
Die Geräte sind nur zur Verbindung mit Kupplungskugeln der Klassen A50, ISO 1103 oder DIN 74058 genehmigt.
The devices are only granted to connect with coupling balls of the classes A50, ISO 1103 or DIN 74058.
- Jeder Verbindungseinrichtung ist eine Montage- und Betriebsanleitung beizufügen.
Every coupling device must be accompanied by installation and operating instructions.
- Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug ist nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen; (siehe Anhang I, Nr. 5.10.).
The installation of the mechanical coupling device to the vehicle must be checked according to the requirements given in Annex VII of the Directive 94/20/EC; (see Annex I, No. 5.10.).



galv. verzinkt

W. WINTERHOFF		B50-X	
58339 BRECKERFELD			
ZUGKUGELKUPPLUNG			
WW13-N			
GA=1500KG	S100	D14,1	e1
S=100KG	00-XXXX		

WALTER WINTERHOFF GMBH
Post. 369 Telefon 0 23 38/9155 0
58335 Breckerfeld

Maßstab 1:1 (Gewicht)

Werkstoff, Halbzeug

Datum: Norme

Bez. 09.02.00 Tr.

Geogr.

Norm

CAD/WW13/zusgm1

Zugkugelkupplung
WW13-N

Blatt